

6. Покупки (Nákuřu)

Продовольственные товары

- | | |
|---|---|
| – Мне, пожалуйста, двести граммов колбасы и сто граммов сыра. | – Дејте ми ње просим 20 дкг саламу а 10 дкг сѹтц. |
| – Какой колбасы и какого сыра? | – Јакѹ салам а сѹт? |
| – «Докторской» колбасы и «Российского» сыра. | – „Докторску“ салам а „россијску“ сѹт. |
| – Вам нарезать? | – Рѣјете си то пактајет? |
| – Нет, пожалуйста, кусочком. | – Не, вселку, просим. |
| – Везьте мне сто пятьдесят граммов конфет «Белочка» и сто граммов «Трюфелей». | – Навајте ми 15 дкг бомбони „Велоска“ а 10 дкг „Трифелеј“. |
| – Могу предложить новый шоколад «Вдохновение», не хотите попробовать? | – Моћу навидноти повоу џоколада „Удохновеније“, пещсете ји оштитат? |
| – Да, пожалуйста, дайте мне грамм сто. | – Апо, дејте ми ње просим аси 10 дкг. |
| – Будьте добры, буханку «Бородинского» хлеба, пакет ванильных сухарей и пачку печенья «Восток». Да, еще коробку конфет, пачку чая и пакет сахара. | – Видѹте так ласкав(а), восћник Вородинскећо шлеба, саџек ванликовѹщ сусћари а једну сушенку „Восток“. Апо, јешѹе бомбониѹти, једен џај а једен сѹкт. |
| – К сожалению ванильных сухарей уже нет, могу предложить баранки или бублики. | – Воћиџел, ванликовѹе сусћару ѹџ пейсону, моћу вам навидноти рресилку нево видлику (гресилку s теќкоу стѹдкоч). |
| – Спасибо, тогда еще банку растворимого кофе и баранки с маком. | – Дѣкѹји, так јешѹе једну тозпустоу каѹи а рресилку s маќом. |

Банка: икры, кофе, солений

(огурцов, помидоров, капуста), компота, консервов.

sklenice, pleshovka: кавијати, каѹу, паклаќанѹщ окѹрек (тајџат, зел), компоти, конзерва.

пакет: сахара, молока, круты, сухарей.

пачка: масла, творога, печенья, пельменей, соли.

коробка: сока, спичек, конфет, шоколада.

пучок: зелени, петрушки, редиски.

Универсал

Одежда

– Мне нужна прямая юбка средней длины, черного или серого цвета.

– Какой размер?

– Тридцать восемь или сорок, мне всегда нужно мерить.

– Пожалуйста, черная юбка только размер 38, а серая оба размера.

– Буду мерить только черную, у серой мне не нравятся фасон.

Как сидит?

– Прекрасно и очень вам идет.

– Сколько она стоит?

– 850 рублей.

– Хорошо, я ее возьму.

Обувь

– Будьте любезны, сколько стоят эти коричневые сапоги?

– Три тысячи восемьсот рублей.

– Чье это производство? – Германия.

рутиќ, саџек: сѹктц, млѣќа, кѹр, сусћари.

ваљсѣќ: сушенек, релмећи, соли.

кѹаћиќќа: џѹаѹу (дџусу), зараќек, бомбони, џоколади.

сѹаќек: буљинеќ, ретџелќу, ѣдќѹиќек.

Обходни дѹм

Одѹу

– Потѹбѹји тоѹпоу сѹќни стѹедни дѣќу, џетпоу нево џедоу.

– Јакоу велиќост?

– Тѹћсет осм нево џѹѹиќсет, мусім си ји ѹџѹ ѹѹќѹошѹет.

– Просим, џетпа сѹќнѹе роѹзе велиќост 38, џеда обе велиќости.

– Виду зќѹошѹет јетом џетпоу, и џедѹ се ми ње пелћи стѹћ.

Јак ми ње сѹди?

– ѹѹвоћнѹе а велісе вам слишѹи.

– Кољќ стојѹи?

– 850 тѹвљѹ.

– Добѹе, везми си ји.

Обѹв

– Будѹте так ласќав, кољќ стојѹи тѹ ѹти ќоричневѹе саќоги?

– Тѹћ тисѹе осм сет тѹвљѹ.

– Џи је то ѹћѹва? – Нѣќесќо.

6. Покупки (Nákuру)

Продовольственные товары

Ротгавину

- | | |
|---|---|
| - Мне, пожалуйста, двести граммов колбасы и сто граммов сыра. | - Деjte mñe просim 20 dkg салами а 10 dkg сүтү. |
| - Какой колбасы и какого сыра? | - Яку' салам а сүт? |
| - «Докторской» колбасы и «Российского» сыра. | - „Докторскү“ салам а „rossijskү“ сүт. |
| - Вам нарезать? | - Pејете si то накрáјет? |
| - Нет, пожалуйста, кусочком. | - Ne, вселки, просim. |
| - Взвесьте мне сто пятьдесят граммов конфет «Белочка» и сто граммов «Трюфель». | - Навајте mñ 15 dkg бонбони „Велоска“ а 10 dkg „Трифелеј“. |
| - Могу предложить новый шоколад «Вдохновение», не хотите попробовать? | - Могу навиднout повоу чоколада „Удочновеније“, пещсете ji оштитат? |
| - Да, пожалуйста, дайте мне грамм сто. | - Апо, дејте mñe просim asi 10 dkg. |
| - Будьте добры, буханку «Бородинского» хлеба, пакет ванильных сухарей и пачку печенья «Восток». Да, еще коробку конфет, пачку чая и пакет сахара. | - Видјте так ласкаву(а), востник Вородинскеño хлеба, сáчек ванiлковуш сучарта а једу сушенку „Vосток“. Апо, јешће бонбонiету, једен чај а једен сукт. |
| - К сожалению ванильных сухарей уже нет, могу предложить баранки или бублики. | - Воһиџел, ванiлковé сучарту уџ пейсону, моһу вам навиднout преслицку нево видлицку (преслицку s теќкou стiтiдкou). |
| - Спасибо, тогда еще банку растворимого кофе и баранки с маком. | - Дёкјиј, так јешће једну розпустноу кáви а преслицку s маќом. |

Банка: икры, кофе, солений

(огурцов, помидоров, капусты), компота, консервов.

sklenice, плешовка: кавиáтц, кáчу, пакáдануш окуреќ, (тајча, зел), компотц, конзерва.

пакет: сахара, молока, крулпы, сухарей.

рутиќ, сáчек: сукту, млéка, круп, сучарта.

пачка: масла, творога, печенья, пельменей, соли.

ваiсёк: сушенек, релмеиá, соли.

коробка: сока, спичек, конфет, шоколада.

кравiќка: ш'áчу (дзусу), зáралеќ, бонбони, чоколадау.

пучок: зелени, петрушки, редиски.

svazek: буiпек, ретџелку, љедквiсёк.

Универсал

Обходни дум

- | | |
|--|--|
| Одежда | Одеју |
| - Мне нужна прямая юбка средней длины, черного или серого цвета. | - Потребуји гошноу сукни стiедни дёлку, шетпоу нево шедоу. |
| - Какой размер? | - Јакоу великост? |
| - Тридцать восемь или сорок, мне всегда нужно мерить. | - Тiтсет осм нево сiућисет, муsim si ji вџду вузкousет. |
| - Пожалуйста, черная юбка только размер 38, а серая оба размера. | - Просim, шетпа сукне rouзе великост 38, шедá обé великости. |
| - Буду мерить только черную, у серой мне не нравится фасон. | - Виду зкousет јепом шетпоу, и шедé се mñe нећби стiћ. |
| - Как сидит? | - Јак mñe седи? |
| - Прекрасно и очень вам идет. | - Увротнé а велiсе вам слишi. |
| - Сколько она стоит? | - Колiќ стоји? |
| - 850 рублей. | - 850 твiлi. |
| - Хорошо, я ее возьму. | - Добје, везму si ji. |

брюки, брюк (мн.ч.) калпоу; пиджак, -а, м.р. сакó; рубашка, -ки, ж.р. кошiе; блузэка, -и, ж.р. халенка; куртка, -ки, ж.р. вупа; пальто, -о, с.р. каба; колготки, -ок, мн.ч рупшосáше; свитер, -а, м.р. свет; джинсы, -ов, мн.ч. дџи́ну.

Обувь

Обув

- | | |
|--|---|
| - Будьте любезны, сколько стоят эти коричневые сапоги? | - Видјте так ласкаву, колiќ стоји ту һишдé козацкү? |
| - Три тысячи восемьсот рублей. | - Тiћi тiсiсе осм сет твiлi. |
| - Чье это производство? | - Ѓi је то у'гова? |
| - Германия. | - Нёмецко. |